

松嶋夜話 卷之下 14

〔原文〕或問

〔訓読〕或ひと問ふ

〔原文〕有冬夜曰除夜者

〔訓読〕冬夜を除夜と曰ふ者有り

〔原文〕漢語所言有諸答曰

〔訓読〕漢語の言う所、諸有るや、答へて曰く

〔原文〕陳師錫家享儀謂冬至前一日爲冬除

〔訓読〕陳師錫の家の享儀に冬至の前一日を冬除と爲す

※陳師錫（1053年―1121年）…字伯脩，建州建陽（今屬福建）人。熙寧九年（1076年）癸丑科進士第三人。知臨安縣，擔任監察御史。與陳瓘齊名，時人稱為「二陳」。元祐初，被蘇軾推薦為秘書省校書郎，加秘閣校理。後升調工部員外郎，提點開封。因軍中士兵喧嘩鼓譟，罷知解州，歷知宣州，蘇州。徽宗時，召拜殿中侍御史，上疏言蔡京、蔡卞誤國，不久出知潁（今安徽阜陽）、廬（今安徽合肥）、滑（今河南滑縣）三州。因朋黨勾結的罪名，貶到衡州做監酒，後削籍安置郴州（今湖南郴州）。時稱閒樂先生。宣和三年（1121年）卒，年六十九。紹興年間，被追贈為龍圖閣學士。

※家享儀…書名？

〔原文〕與除夜之歲除爲除爲對

〔訓読〕除夜の歲除を除と爲すと對と爲す

※この訓読よくわかりません

〔原文〕蓋本之閩音也

〔訓読〕蓋し本の閩音なり

〔原文〕曾讀太平廣記

〔訓読〕曾て太平廣記を讀むに、

〔原文〕盧質傳曰

〔訓読〕盧質の傳に曰く

※盧質（867年―942年）…唐末から五代十国時代にかけての官僚・政治家。字は子微。

〔原文〕是夕冬至除夜

〔訓読〕是の夕、冬至の除夜と

〔原文〕乃知唐人冬至前一日曰除夜

〔訓読〕乃ち唐人、冬至の前一日も除夜と曰ふを知る